

Date: 03/04/2020

Request for Proposal

Praja is a non-partisan organization working towards enabling accountable governance in Mumbai. To know more about our work and goals, please visit www.praja.org.

We are committed to creating a responsible and efficient society through people's participation. Praja Collects lots of Information through Government agencies using RTIs. The RTI we apply to different Government agencies in Delhi and Mumbai. We apply RTI on many issues like crime, education, health, civic, housing and elected representative. The elected representative information is mostly the question asked by the MP, MLA and the Councilor of Delhi and Mumbai in their respective forums. This information we receive is in the respective regional languages. Like in Delhi we get in Hindi and in Mumbai we get in Marathi.

Background and Objectives:

- Praja foundation tracks the performance of MLAs & Corporators in the city by evaluating them on set parameters and grading them on the basis of their performance.
- Evaluation process involves the inclusion of actual data from RTI along with a perceptual survey of the citizens in their jurisdiction.
- In this phase of the actual Data from RTI needs to be translated in English from Hindi and Marathi.

Scope of service:

- Translating the Data (question asked) from Hindi to English (attached is the sample)
- Translating from Marathi / Hindi to English (attached is the sample)
- One can choose both the translation work or choose any one in Hindi and Marathi, as per the skills
- The translation is a summary or the gist of the Question asked by the ER (MP, MLA and councillor) the facts needs to be mentioned in the translation like the date, place name or the amount mentioned in the questions.
- The Translation will be done in the soft excel format given by Praja through a hard copy received by the government agency.

Delhi Office Address

Room No. 215, 2nd Floor, Competent House,
F Block, Connaught Place, Middle Circle,
New Delhi 110001. Tel: 011-23321559.

- The hard copy will be collected from Praja's office and has to be handed over to Praja in the said condition. (As the data is received through RTI and is important to keep it in a right condition)
- This work will also include Coding of the questions too (will be trained by Praja on this)

Please send the quotation on your letterhead mentioning the specifications of service and charges including taxes as applicable, via email or in a sealed envelope by 20th April, 2020. For any queries kindly contact Mr. Eknath Pawar (+91-022 -6525 2729) or email us at eknath@praja.org or Ms.Ashwini Agavne (91-022-22618042) or email at ashwini@praja.org

'एस' आणि 'टी' प्रभाग समिती

- ६ -

(मंगळवार, दि. २३ एप्रिल २०१९)

ह्यावेळी, श्रीमती राजराजेश्वरी रेडकर ह्यांनी हरकतीचा मुद्दा उपस्थित करून असे प्रतिपादन केले की, आपण प्रतिनिधीत्व करीत असलेल्या प्रभागामधील सूर्या नगर परिसरामध्ये दि. १८ एप्रिल २०१९ रोजी प्रशासनाच्या निष्क्रीयतेमुळे घडलेल्या एका दुर्घटनेमध्ये ४ तरुणांचा मृत्यू झाला. त्यांनी पुढे असे विशद केले की, ज्या गटारामुळे सदर दुर्घटना घडली, त्यावरील झाकण वारंवार तुटत असल्याबाबत आपण डिसेंबर २०१८ मध्ये संबंधितांस पूर्वसूचना दिली होती आणि दि. ७ जानेवारी २०१९ रोजी 'एस' विभाग कार्यालयास तसेच पर्जन्यजलवाहिनी खात्याच्या संबंधित अधिकाऱ्यांकडे पत्रव्यवहार केला होता. सदर गटार रस्त्याच्या मध्यावर असून, आजूबाजूस औद्योगिक गाळे असल्यामुळे तेथे नागरिकांची वर्दळ तसेच अवजड वाहनांची मोठ्याप्रमाणात रहदारी सतत सुरु असते. सदर गटार (कल्हर्ट) कोसळलेल्या अवस्थेत असल्यामुळे त्याच्या दुरुस्तीचे काम युध्दपातळीवर हाती घेण्यात यावे असे प्रशासनाच्या निदर्शनास आणून देऊनही त्यावर उचित कार्यवाही करण्यात आली नसल्याबद्दल त्यांनी तीव्र खेद व्यक्त केला. त्यांनी पुढे असे नमूद केले की, सदर ठिकाणी मोठा खड्डा पडला; त्यावेळेसही पर्जन्यजलवाहिनी खात्याच्या संबंधित अधिकाऱ्यांशी संपर्क साधून तातडीने उपाययोजना करण्यास सांगण्यात आले असता 'आचारसंहिता असल्याने कामे करू शकत नाही' असे उत्तर देण्यात आले. ह्या प्रकरणी प्रशासनाकडून काही ना काही कारणे देऊन दुर्लक्ष करण्यात आले असा स्पष्ट आरोप करून त्यांनी पुढे प्रतिपादन केले की, सदर बाबत आपण सतत पाठपुरावा केला असता, दि. ९ एप्रिल २०१९ रोजी संबंधित खात्याकडून तात्पुरत्या स्वरूपात सदर गटाराच्या दुरुस्तीचे काम करण्यात आले. परंतु, प्रशासनाकडून करण्यात आलेले दुरुस्तीचे काम निकृष्ट दर्जाचे असल्यामुळे दि. १८ एप्रिल २०१९ रोजी सदर गटार पूर्णपणे कोसळून झालेल्या दुर्घटनेमध्ये चार तरुण मृत्युमुखी पडले ही अत्यंत खेदजनक आणि दुर्दैवी घटना आहे. या दुर्घटनेस कोण जबाबदार आहे; तसेच, मृत्युमुखी पडलेल्या घरातील कर्त्या तरुणांच्या कुटुंबियांस प्रशासनातर्फे काय मोबदला दिला जाणार ह्या संदर्भात प्रशासनाकडून सविस्तर उत्तर देण्यात यावे अशी मागणी करून, आपण उपस्थित केलेल्या हरकतीच्या मुद्यावरील निर्णय राखून ठेवण्यात यावा, अशी विनंति श्रीमती रेडकर ह्यांनी नंतर अध्यक्षांना केली.

ह्यावर, सहाय्यक आयुक्त, 'एस' विभाग ह्यांनी सभेस अशी माहिती दिली की, संबंधित खात्याकडून दुर्घटनेपश्चात अहवाल सादर करण्यात आला आहे. त्यावर, अध्यक्षांनी असे निवेदन केले की, सदर बाब अत्यंत गंभीर असून प्रशासनाने त्याबाबत त्वरित दखल घेऊन आवश्यक त्या उपाययोजनांद्वारे काम पूर्णत्वास न्यावे आणि तत्संबंधातील सविस्तर अहवाल समितीच्या पुढील सभेत सादर करावा. तोपर्यंत, श्रीमती रेडकर ह्यांनी उपस्थित केलेल्या हरकतीच्या मुद्यावरील आपला निर्णय आपण राखून ठेवीत आहोत.

11

2

Q23A

श्रीमती कनिका जैन -वार्ड नं० 25एन

1. उन्होंने कहा है विभाग द्वारा दिये गये पिछली बैठक का एटीआर रिपोर्ट स्पष्ट रूप से नहीं दिया गया है।
2. सेक्टर-11 के ढलाव पर एक गेट लगवाया जाए।
3. सेक्टर-06 के ओपन साईड पर कूड़ा न डाला जाए।
4. राजीव गांधी जापानी पार्क डीसी-1 जो पार्किंग चल रही है वह अधिकृत है या अनधिकृत, बताया जाए, इस पर पार्किंग नीति बनायी जाए।
5. डी-6, मकान नं. 113, सेक्टर-5 में जो ड्रेन कवर है वह टूट जाता है अतः इसका स्थायी समाधान निकाला जाए।
6. विद्या जैन पब्लिक स्कूल और सर्वोच्च विद्यालय के पास जो ड्रेन है वह टूट जाता है अतः वहाँ बॉक्स ड्रेन बनवाया जाए।
7. चुनाव में मालियों की ड्यूटी न लगायी जाए। इस बारे में प्रस्ताव बनाकर मुख्यालय भेजा जाए।
8. सेक्टर-5 के हनुमान मंदिर रोड पर जितनी भी कलवर्ट हैं उन्हें खोला जाए।
9. सेक्टर-5 थाने वाली रोड पर जो पब्लिक टॉयलेट है उसके साथ एक महिला टॉयलेट बनवायी जाए।
10. सेक्टर-11, पॉकेट डी-2 गैस एजेंसी के सामने के टॉयलेट का रख-रखाव ठीक प्रकार से किया जाए और वहाँ पर एक महिला टॉयलेट बनवायी जाए।
11. विश्राम चौक से विजय विहार तक जल बोर्ड द्वारा जो काम किया गया है उसका मेटेरियल हटाया नहीं गया है, इस बारे में विभाग को पत्र लिखा जाए। विश्राम चौक से अयोध्या विहार तक के मलबे को भी हटाया जाए।